



3 year guarantee



Patented

VERTEX BEST

(EN) Helmet for work at height and rescue.
(FR) Casque pour les travaux en hauteur et les secours.



CE 0082

ANSI/ISEA Z89.1-2009 type 1 class E

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PRICE

Traceability and markings / Traçabilité et marquage



Individual number

00 000 AA 0000

Year of manufacture

Day of manufacture

Control or name of inspector

Incrementation

TRACEABILITY:

datamatrix = product reference + individual number

CE 0082

Body controlling the manufacture of this PPE

APAVE SUD Europe SAS
BP3 - 33370 ARTIGUES PRES
BORDEAUX - France N°0082

Notified body that carried out the CE type inspection

SGS United Kingdom Ltd.,
Weston-super-Mare, BS22
6WA, UK.
(Notified body N°0120)

EN 397

Low temperature use: -30°C
Electrical insulation: 440 V a.c.
Lateral deformation: LD
Molten metal splash: MM

size 53 → 63 cm 20,9 → 24,8 inch 455 g

www.petzl.com



Latest version



Other languages



Product Experience

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

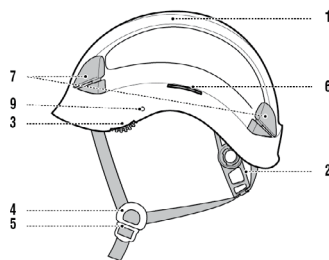
ISO 9001
Copyright Petzl



100%
Recycled paper

Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

Nomenclature of parts / Nomenclature



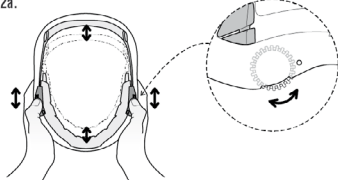
Inspection, points to verify (text part)
Contrôle, points à vérifier (partie texte)

Instructions for use / Mode d'emploi

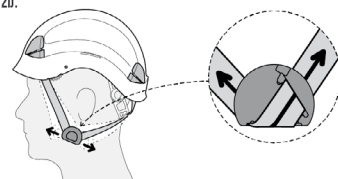
1. Preparation / Préparation

2. Adjustments / Réglages

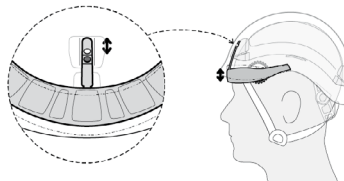
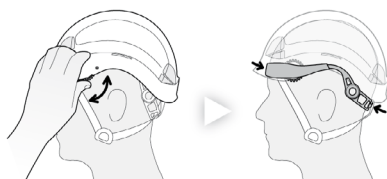
2a.



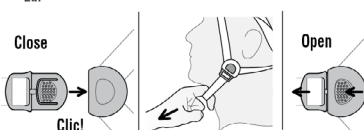
2b.



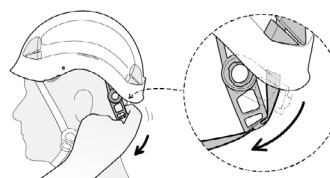
2c.



2d.



2e.



OK!



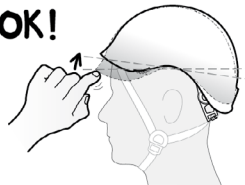
NO!



Instructions for use / Mode d'emploi

3. Test / test

OK!



NO!



VIZIR face shield / Visière VIZIR
A15



Absorbent foam for VERTEX
Mousse absorbante pour VERTEX
A10200

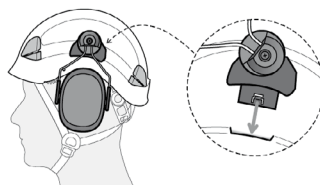
Standard stickers for VERTEX
Autocollants standards pour VERTEX
A10100

Reflective stickers for VERTEX
Autocollants réfléchissants pour VERTEX
A10110

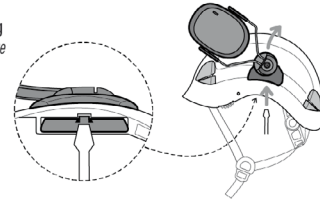
Accessories / Accessoires

Attaching hearing protection / Fixation des protections antibruit

Attaching Clippage

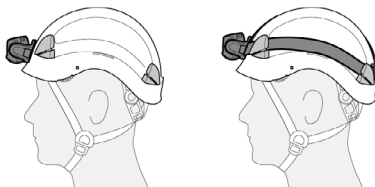


Removing Déclippage



Mounting the headlamp / Fixation de la lampe frontale

PIX A 1: E78AHB
PIX A 2: E78BHB
PIX A 3: E78CHB



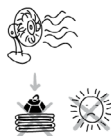
Spare parts / Pièces détachées



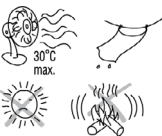
Replacement foam for VERTEX
Mousse de rechange pour VERTEX
A10210



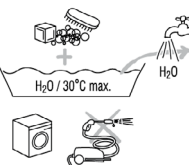
(EN) Temperature	(DK) Temperatur
(FR) Température	(FI) Lämpötila
(DE) Temperatur	(NO) Temperatur
(IT) temperatura	(RU) Температура
(ES) Temperatura	(CZ) Teplota
(PT) Temperatura	(PL) Temperatura
(NL) Temperatuur	(SI) Temperatura
(SE) Temperatur	(HU) Hőmérséklet
	(BG) Температура
	(JP) 気温
	(KR) 온도
	(CN) 温度
	(TH) อุณหภูมิ



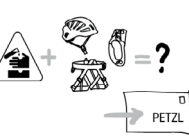
(EN) Storage and transport	(CZ) Skladování a doprava
(FR) Rangement et transport	(PL) Pakowanie i transport
(DE) Lagerung und Transport	(SI) Shranjevanje in transport
(IT) Sistemazione e trasporto	(HU) Tárolás, szállítás
(ES) Almacenamiento y transporte	(BG) Транспорти и съхранение
(PT) Armazenamento e transporte	(JP) 持ち運びと保管方法
(NL) Opbergen en vervoeren	(KR) 보관과 운송
(FI) Säilytys ja kuljetus	(CN) 运输及储存
(NO) Lagring og transport	(TH) การขนส่งและกการ
(RU) Хранение и транспортировка	



(EN) Drying	(SE) Torkning	(HU) Szárítás
(FR) Séchage	(FI) Kuivaus	(BG) Сушене
(DE) Trocknen	(NO) Torking	(JP) 乾燥
(IT) Asciugamento	(RU) Сушка	(CN) 使干燥
(ES) Secado	(CZ) Sušení	(TH) ทำให้แห้ง
(PT) Secagem	(PL) Suszenie	
(NL) Het drogen	(SI) Sušenje	



(EN) Cleaning Disinfection	(CZ) Čištění Desinfekce
(FR) Nettoyage Désinfection	(PL) Cyszczenie
(DE) Reinigung Desinfektion	(SI) Dezinfekcija
(IT) Pulizia Disinfezione	(SI) Čiščenje/razkuževanje
(ES) Limpieza Desinfección	(HU) Tisztítás
(PT) Limpeza Desinfecção	(BG) Почистване
(NL) Reiniging Ontsmetting	(JP) 手入れ方法 消毒
(SE) Rengöring Desinficering	(CN) 清洗 消毒
(FI) Puhdistus Desinfiointi	(TH) ทำความสะอาด
(NO) Rengjering Desinfisering	
(RU) Чистка Дезинфекция	



(EN) Dangerous products	(RU) Опасная продукция
(FR) Produits dangereux	(CZ) Nebezpečné výrobky
(DE) Gefährliche Produkte	(PL) Produkty niebezpieczne
(IT) Prodotti pericolosi	(SI) Nevarne kemikalije
(ES) Productos peligrosos	(HU) Veszélyes termékek
(PT) produtos perigosos	(BG) Опасни продукти
(NL) Gevaarlijke producten	(JP) 有害物質
(SE) Farliga produkter	(CN) 危险品
(FI) Vaaralliset tuotteet	(TH) วัตถุอันตราย
(NO) Farlige produkter	

Casco per lavoro in quota e soccorso

Campo di applicazione

Casco concepito solo per lavoro in quota e soccorso. Il VERTEX BEST risponde ai requisiti della norma EN 397 tranne che per il sottogola. Il sottogola ha una resistenza di 50 daN (requisito norma EN 12492) per consentire al casco di rimanere sulla testa in caso di caduta. Il VERTEX BEST risponde alle estensioni facoltative della norma EN 397: protezione contro gli urti fino a -30 °C, resistenza alla deformazione laterale, protezione contro il contatto accidentale con conduttori in tensione che possono raggiungere 440 V corrente alternata e protezione contro le proiezioni di metalli in fusione. Norme elettriche:

- EN 397: questo casco protegge da un contatto accidentale con conduttori in tensione che possono raggiungere 440 V corrente alternata.
- ANSI Z89.1-2009 classe E: il casco è stato testato ad una tensione di 20000 V, ma questo in nessun caso garantisce una protezione contro le scariche elettriche a questa tensione. La norma garantisce una protezione contro le scariche elettriche, in seguito a contatto accidentale tra il casco e un apparecchio elettrico sotto tensione.

Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito. La pratica delle attività in altezza comporta gravi rischi per la testa. L'uso del casco riduce fortemente questi rischi, senza però escluderli. In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo prodotto, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Rotelle di regolazione del girotesta, (4) Fibbie di regolazione del sottogola, (5) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (6) Fessure laterali per fissaggio di protezioni antirumore, (7) Ganci per lampada frontale, (8) Fessura anteriore per fissaggio della lampada, (9) Foro di fissaggio della visiera.

Materiali principali: calotta in Acrilonite Butadiene Stirene (ABS), fettucce in poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della calotta e del sistema di fissaggio del girotesta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno...). Verificare lo stato delle fettucce e delle cuciture. Verificare il corretto funzionamento della regolazione del girotesta e della fibbia del sottogola. ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Eliminare il casco dopo un forte urto. Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi In caso di dubbio, contattare PETZL.

Istruzioni d'uso

1. Preparazione

Utilizzare esclusivamente le zone lisce per gli adesivi e le marcature personalizzate. Gli adesivi PETZL sono autorizzati. Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non in conformità con le istruzioni PETZL. (E vietata la vernice sui caschi versione CSA Z94.1-05 tipo 1 classe E).

2. Regolazioni

2a. Allargare il girotesta con le rotelle di regolazione e indossare il casco. 2b. Posizionare le fibbie sotto le orecchie. Per regolare il sottogola (avanti - indietro) fare scorrere la fettuccia nelle fibbie di regolazione del sottogola. 2c. Adattare il girotesta con le rotelle di regolazione per diminuire o aumentarne la misura. E possibile regolare l'altezza della posizione del girotesta sulla fronte (due fori di regolazione per la posizione verticale del girotesta). 2d. Allacciare il sottogola con la fibbia di chiusura. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente riduce il rischio di perdita del casco. **Tirare il sottogola per verificare che la fibbia sia chiusa correttamente.** Per aprire il sottogola, premere il tasto della sua fibbia di chiusura. 2e. Regolare la posizione verticale del sistema di regolazione del girotesta facendolo scendere più o meno sulla nuca. ATTENZIONE, fare attenzione che non ci siano delle parti di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta.

3. Test

Verificare che il casco sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco (movimenti in avanti, indietro e laterali ridotti il più possibile), maggiore è la sicurezza.

Accessori

- Fissaggio delle protezioni antirumore: utilizzare le fessure laterali. Utilizzare un cacciavite per toglierle. - Fissaggio della visiera: utilizzare il foro di fissaggio della visiera o le fessure laterali. - Fissaggio della lampada frontale: utilizzare i ganci per lampada frontale o la fessura anteriore del casco.

Precauzioni d'uso

- I caschi sono sensibili a trattamenti errati. Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti... Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole. - Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del

casco. Proteggere il casco da questo tipo di contatto. - Questo casco è stato testato per essere utilizzato a temperature comprese tra -30 °C e +50 °C.

Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici. ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.). Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi. Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore. Vedi esempio su www.petzl.fr/epi

Stoccaggio, trasporto

Ripiegare il girotesta all'interno del casco dopo averlo tolto. Non comprimere il casco. Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc.

Pulizia

Pulire la calotta con sapone e acqua tiepida, quindi risciacquare con acqua.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

(ES) ESPAÑOL

Casco para trabajos en altura y rescate

Campo de aplicación

Casco diseñado sólo para trabajos en altura y rescate. El VERTEX BEST cumple con las exigencias de la norma EN 397 excepto el barboquejo. El barboquejo tiene una resistencia de 50 daN (exigencia de la norma EN 12492) para permitir que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída. El VERTEX BEST cumple con las exigencias facultativas de la norma EN 397: protección contra impactos hasta -30 °C, resistencia a la deformación lateral, protección contra un contacto accidental con conductores con una tensión de hasta 440 V en corriente alterna y protección contra las salpicaduras de metal fundido. Normas eléctricas:

- EN 397: este casco protege contra un contacto accidental con conductores con una tensión de hasta 440 V en corriente alterna.
- ANSI Z89.1-2009 clase E: el casco se ha ensayado con una tensión de 20.000 V, pero esto no garantiza en ningún caso una protección contra choques eléctricos a esta tensión. La norma garantiza una protección contras los choques eléctricos, debido a un contacto accidental entre el casco y un aparato eléctrico en tensión.

No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado. La práctica de las actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. Llevar casco reduce en gran medida estos riesgos, pero no puede evitarlos. Para golpes muy violentos, el casco absorbe el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este producto, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este producto.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación antes de cualquier utilización. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Contorno de cabeza, (3) Ruedas de regulación del contorno de cabeza, (4) Hebillas de regulación del barboquejo, (5) Hebillas de cierre y ajuste del barboquejo, (6) Ranuras laterales para la fijación de orejeras de protección, (7) Ganchos para la linterna frontal, (8) Ranura delantera para la fijación de la linterna, (9) Orificio de fijación de la pantalla de protección. Materiales principales: carcasa de acrilonitrilo butadieno estireno (ABS) y cintas de poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa y del sistema de fijación del contorno de cabeza (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior...). Compruebe el estado de las cintas y de las costuras. Compruebe el funcionamiento correcto de la regulación del contorno de cabeza y de la hebillas del barboquejo. ATENCIÓN: tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja su casco después de un choque importante. Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web www.petzl.fr/epi En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Instrucciones de utilización

1. Preparación

Utilice únicamente las zonas lisas para sus adhesivos y marcados personalizados. Los adhesivos PETZL están autorizados. No aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas adhesivas, con excepción de los recomendados por las instrucciones PETZL. (Para los cascos versión CSA Z94.1-05 tipo 1 clase E, la aplicación de pintura en el casco está prohibida.)

2. Regulaciones

2a. Abra el contorno de cabeza mediante las ruedas de regulación y colóquese el casco en la cabeza. 2b. Posicione las hebillas bajo las orejas. Para ajustar el barboquejo (delante - detrás) deslice la cinta en las hebillas de regulación del barboquejo. 2c. Ajuste el contorno de cabeza con las ruedas de regulación para disminuir o aumentar la talla. En la frente, puede ajustar la altura de la posición del contorno de cabeza (dos orificios de regulación para la posición vertical del contorno de cabeza). 2d. Cierre el barboquejo mediante la hebillas de cierre. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se saiga de la cabeza.

Debe tirar del barboquejo para comprobar que la hebillas esté bien cerrada.

Para abrir la hebillas, presione el botón de la hebillas de cierre del barboquejo. 2e. Ajuste la posición vertical del sistema de regulación del contorno de cabeza bajándolo más o menos sobre la nuca. ATENCIÓN: procure que la cinta no esté destensada entre el sistema de regulación y la carcasa.

3. Comprobación

Compruebe que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor ajustado está un casco (movimientos hacia delante, atrás, laterales reducidos), mejor garantiza la seguridad.

Accesorios

- Fijación de las orejeras de protección: utilice las ranuras laterales. Utilice un destornillador para retirarlos. - Fijación de la pantalla de protección: utilice el orificio de fijación de la pantalla de protección o las ranuras laterales. - Fijación de la linterna frontal: utilice los ganchos para la linterna frontal o la ranura delantera del casco.

Precauciones de utilización

- Los cascos pueden estropearse por un trato indebido. No se siente encima, no los comprima en el saco, no los deje caer, evite el contacto con objetos puntiagudos o afilados... No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil. - Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones. - Este casco se ha ensayado para ser utilizado a temperaturas comprendidas entre -30 °C y +50 °C.

Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos. ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.). Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo. No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto. Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector. Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi

Almacenamiento y transporte

Cierre el contorno de cabeza para poderlo guardar en el interior del casco. No comprima el casco. Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc.

Limpieza

Limpie la carcasa con jabón y agua templada y, después, enjuáguela.

Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias y utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.